

11. Amhrán na Cásca (The song of Easter)

(Lorcán Mac Mathúna)

...Jesus has risen from the dead, Alleluia!
Alleluia! He has brought “victory over death,
victory over sin”, and has opened the gates to
eternal life. Alleluia! Alleluia!



Tiocfaidh gach ní chun chríoc
nuair a teitheann an anam ní corran an tigh

cun scaoileadh
le bánú an lae

All things must be fulfilled
When the soul departs, the house lies still

to release
the dawning of the day

Bhí néal ina gcroíthe,
ach grá do mhair,
a thóg le spíosraí chun uaigh iad

Seo d'é an oíche,
Oíche na suáilce,
Oíche chur deireadh leis an bhrón

There was grief in their hearts
But love there also
Which took them with spices to the tomb

this was the night
a night of blessings
a night which put an end to sorrow

Ar tór na mbeo
i measc na marbh
An cillín folamh roimh bánú an lae

An chloc gur ghluais,
An uaigh bhí folamh,
An leac fhuar faoi gath an ghréin
úr-beirthe.

Searching for the living
among the dead
the tomb empty before the dawn

the stone that moved
the empty tomb
the cold grave slab
beneath the new born sun

Seo d' é an oíche,
a ruagadh an dorchadas

Bua thar an bháis,
Bua thar an pheaca,

this was the night
when darkness was banished

victory over death
victory over sin

Seo d'é an oíche,
nuair a bhris Chríost slabhradh an bháis

Thar an feal,
Bua an ghrá.

this was the night
when Christ broke the chains of death

over wrong
victory of love

Seo d'é an oíche
gur ghluais an chloc,

haleluia etc

this was the night
that the stone moved

Haleluia etc